

# E256.5 - Gintama Classic - Definitely Do Not Let Your Girlfriend See The Things You Use For Cross-dressing / There's Almost a 100% Chance You'll Forget Your Umbrella and Hate Yourself For It

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sora**

***SIGN*** -

**[01:32] SHINPACHI**

We're doing this to earn back payments on our rent, Gin-san.

**[01:36] GINTOKI**

It's not Gin-san. I'm Pako right now.

**[01:38] GINTOKI**

Today, I forget all about the pride of being a man and the thing that hangs between my legs.

**[01:41] SAIGO**

Hey, you two aren't smiling. Smile!

**[01:45] BANEKO**

That's right. Right now you guys are...

**[01:47] WAKAME**

...splendid butterflies dancing in the night.

**[01:49] AGOMI**

This special dancing team...

**[01:51] SAIGO**

You're a member of Kamaxile!

***SIGN*** [A parody of Exile, a 14-member Japanese pop music band. And "Kama," short for "okama" (drag queen).]

**[01:54] DRUNK**

Hey! Dance better!

**[01:56] GINTOKI**

You shut up! I'll kill you, Baldy!

**[01:58] BANEKO**

Hey, you, he's our customer!

**SIGN** ["Definitely Do Not Let Your Girlfriend See The Things You Use For Cross-dressing"]

**SIGN** [GIRLY BOY CLUB]

**SIGN** [PAYMENT]

**[02:08] SIAGO**

Here's the payment for  
both Pako and Pachie.

**[02:12] SHINPACHI**

Thank you very much.

**[02:14] SAIGO**

You were a mess, but thank you for helping  
us out when we were short on staff.

**[02:18] BANEKO**

You can officially join KAMAXILE and  
be a real member if you'd like.

**[02:23] GINTOKI**

Shut up. Who would wanna  
join your toad-ugly group?!

**[02:27] BANEKO**

Hey, that's so rude of you!  
Who's an ugly toad?

**[02:29] BANEKO**

We know we're beautiful, so  
stop being jealous, already!

**[02:32] WAKAME**

That's right! He's jealous  
of us! He's envious!

**[02:34] GINTOKI**

Hey, you guys, it's too late to think positively  
after you look in the mirror.

**[02:38] BANEKO/WAKAME**

What?!

**[02:41] AGOMI**

Good work today.

**[02:42] SHINPACHI**

Ah, Agomi-san.

**[02:44] AGOMI**

It's not Agomi. My name is Azumi.

**[02:49] SHINPACHI**

For some reason, she seems depressed.

**[02:50] WAKAME**

She's been like that lately.

**[02:52] BANEKO**

She's all right at work, but right after she finishes, she gets like that.

**[02:56] GINTOKI**

Ah, I guess all her energy goes right to her chin.

**[02:59] WAKAME/BANEKO**

Maybe so.

**[03:04] WAKAME**

Get home safe.

**[03:06] SHINPACHI**

Have a nice night.

**[03:08] GINTOKI**

There's no scarier place than that.

**[03:11] KAGURA**

That's true. It's like "Scary Face Safari Park."

**[03:14] AGOMI**

Hey, wait!

**[03:16] SHINPACHI**

Agomi-san.

**[03:17] AGOMI**

My name is Azumi.

**[03:19] AGOMI**

I have something to ask you, Odd Jobs.

**SIGN** [RAMEN DAIGAKUIN]

**[03:25] AGOMI**

...It was two weeks ago...

**[03:27] AGOMI**

As usual, I stopped by my favorite ramen shop after work.

**[03:32] WAITER**

Here's your boiling stone bowl ramen special!

**[03:36] AGOMI**

Wow! It looks so yummy!

**[03:38] AGOMI**

Let's eat!

**[03:44] AGOMI**

It's hot!!

**[03:46] AGOMI**

Owww!

**[03:54] JUROTA**

Are you...all right?

**[03:57] ---**

At that moment, I realized it.

**[04:02] AGOMI**

That's right.

**[04:04] ---**

It was love at first sight!

**[04:10] AGOMI**

Hey! Are you listening to me?!

**[04:12] GINTOKI**

I guess I'm lacking sleep.

I feel dizzy, Shinpachi-kun.

**[04:16] SHINPACHI**

Don't worry. I'm really

dizzy, too, Gin-san.

**[04:20] KAGURA**

I feel like I'm pregnant. I feel like

throwing up so bad, Gin-chan.

**[04:24] GINTOKI**

Don't worry. I'm about to

throw up, too, Kagura.

**[04:28] AGOMI**

His name is Jurota.

**[04:30] AGOMI**

He's a rookie host at Takamagahara,

a well-known club in Kabukicho.

**[04:35] SHINPACHI**

Takamagahara... That's

Kyoshiro-san's...

**[04:38] AGOMI**

I'm just another hostess...

And he's a host...

**[04:41] AGOMI**

That's right. An innocent young girl

like me is destined to play around.

**[04:47] GINTOKI**

I think I'm suffering from

auditory hallucinations.

**[04:49] GINTOKI**

It sounded like he described himself as

an innocent young girl, Shinpachi-kun.

**[04:52] SHINPACHI**

Don't worry, he really did say

"innocent girl," Gin-san.

**[04:57] GINTOKI**

Are you all right, Kagura?

**[04:59] SHINPACHI**

Kagura-chan.

**[05:00] AGOMI**

I've never suffered so much over  
a passionate love affair before.

**[05:04] AGOMI**

So I need your help!

**[05:06] AGOMI**

I'm really suffering. It  
almost makes me want to die.

**[05:09] GINTOKI**

All right, here we go!

**[05:11] AGOMI**

Hey! Why are you going to kill me?!

**[05:14] GINTOKI**

Well, you said you wanted to die, so I  
was going to help you on your journey.

**[05:18] GINTOKI**

I was going to be the  
travel agent for hell.

**[05:21] AGOMI**

That's not what I meant!

**[05:22] ---**

I want you to help lead me to love!

**[05:25] ---**

I want you to put me on an  
international flight of love!

**[05:28] GINTOKI**

That kind of international  
flight is impossible!

**[05:30] ---**

Even if you had a spaceship that  
can travel at warp speed,

**SIGN** [Note: Parody of Space Battleship Yamato.]

**[05:32] ---**

an old man's love would  
never reach that host!

**[05:35] AGOMI**

Who's the old man in love?!

**[05:36] THREE**

It's you!

**[05:40] AGOMI**

If I don't do something, I'll go crazy.

**[05:43] AGOMI**

I feel like I'm going to turn  
into a love monster!

**[05:46] SHINPACHI**

Well, you already are  
a monster, I guess.

**[05:50] AGOMI**

If you can't help me out,  
comfort me at least!

**[05:53] GINTOKI**

No way! No, no!

**[05:54] GINTOKI**

Healing the loneliness of  
an innocent old man

**[05:56] GINTOKI**

isn't on the list of the  
Odd Job's job duties!

**[05:58] AGOMI**

Then what do you think I should do?!

**[06:01] SHINPACHI**

Gin-san...

**[06:04] GINTOKI**

I guess we have no choice.

**SIGN** [Three days later...]

**[06:06] GINTOKI**

We can try asking Kyoshiro.

**[06:10] AGOMI**

Welcome to the host  
club, Takamagahara.

**[06:15] AGOMI**

That's right. I started working  
as a new host

**[06:18] AGOMI**

in a black suit under the  
name Agonosuke.

**[06:20] AGOMI**

I locked away my true self deep  
in the bottom of my heart.

**[06:23] AGOMI**

Of course, it was a painful choice.

**[06:26] AGOMI**

I know... It doesn't mean the distance between  
our hearts is getting any closer.

**[06:31] GINTOKI**

Hey, you look like you're down! A-go-mi!

**[06:33] AGOMI**

Huh? Is that so?

**[06:35] GINTOKI**

You idiot!

**[06:39] GINTOKI**

Really... You showed your true colors  
so quickly after I called you by name.

**[06:42] KAGURA**

Are you even trying, you bastard?!

**[06:45] GINTOKI**

Hey, listen up.

**[06:46] GINTOKI**

We're gonna act like angry customers  
and pick a fight with Jurota.

**[06:50] GINTOKI**

You protect him from us.

**[06:53] GINTOKI**

Then the distance between  
your hearts will shrink.

**[06:57] AGOMI**

Pako...

**[06:59] AGOMI**

I...If I wasn't falling in love with him,  
I would fall in love with you guys.

**[07:03] THREE**

Please don't!

**[07:07] JUROTA**

Hello, I'm Jurota, the person you  
requested. It's nice to meet you.

**[07:11] GINTOKI**

Wow! You're so cute!

**[07:14] SHINPACHI**

So true! I'm going to fall for you!

**[07:16] KAGURA**

Hey, give us more services!

**[07:19] JUROTA**

Hey, wait...miss!

**[07:21] GINTOKI**

We do get more, right?!

**[07:23] SHINPACHI (M)**

Agomi-san, now is the time!

**[07:24] GINTOKI (M)**

You're using us as steppingstones to build  
up a trusting relationship with him!

**[07:29] AGOMI**

That smooth skin... I want to eat it...

**[07:34] GINTOKI**

You messed up!

**[07:36] SHINPACHI (M)**

We have no choice, Gin-san!

**[07:38] ---**

Let's go to plan B!

**[07:41] SHINPACHI**

Well now, let's lighten the mood  
a bit. Chug that!

**[07:44] JUROTA**

Well, but this is too...

**[07:46] KAGURA**

Show us how cool you are!

**[07:49] GINTOKI (M)**

That's right. The customer who forces a host to drink is...

**[07:52] GINTOKI (M)**

...a real troublemaker!

**[07:53] ---**

Agomi, this is your chance!!

**[07:57] AGOMI**

Excuse me, Jurota-san...

**[07:59] AGOMI**

...let me have that drink.

**[08:03] JUROTA**

Agonosuke-san...

**[08:06] AGOMI (M)**

Here we go...Azumi...

**[08:13] AGOMI (M)**

I can do this!

**[08:15] AGOMI (M)**

Men have courage!

**[08:16] AGOMI (M)**

Women are lovable! But cross-dressers are the most passionate!

**[08:27] JUROTA**

Agonosuke-san!

**[08:29] JUROTA**

A-Are you all right?!

**[08:32] JUROTA**

I'm so relieved...

**[08:34] ---**

You saved me, Agonosuke-san.

**[08:42] HOST**

Thanks for coming.

**[08:44] SHINPACHI**

Well, all kinds of things were happening, but it was good for Agomi-san.

**[08:47] GINTOKI**

Sort of.

**[08:49] SAIGO**

Wait.

**[08:52] SHINPACHI**

Saigo-san.

**[08:56] HOST**

Hey, Agonosuke, when you're free,

**[08:58] HOST**

can you clean up the locker room for your fellow hosts?

**[09:00] AGOMI**

Certainly.

**SIGN** [HOST LOCKER ROOM]

**[09:05] SAIGO**

What are you guys doing with him?

**[09:08] GINTOKI**

Nothing really.

**[09:12] GINTOKI**

It's what Agomi wanted. So we're just giving him a supportive push.

**[09:16] SAIGO**

But you do know, right?

**[09:19] SAIGO**

In the end, Agomi's love won't ever be reciprocated.

**[09:22] SAIGO**

Besides, he's an ordinary host, especially around them.

**[09:24] SAIGO**

If you do something unnecessary, and it hurts him, what are you going to do?

**[09:29] SAIGO**

Don't tell me you think things will work out between them.

**[09:35] GINTOKI**

No need to worry.

**[09:37] GINTOKI**

It's like Agomi is more a young girl in love than a real girl right now.

**[09:41] GINTOKI**

Just looking at a man from a distance gives him a fantasy.

**[09:45] GINTOKI**

But men in the real world are always nasty.

**[09:48] GINTOKI**

And not only in the way they treat woman...

**[09:50] GINTOKI**

...but also in their lifestyle, the way they smell, everything.

**[09:53] GINTOKI**

If Agomi finds out about their real lives, his fantasies will be crushed.

**[09:59] GINTOKI**

Then she'll...

**[10:01] GINTOKI**

...realize that she has to move

on for the sake of tomorrow.

**[10:04] SHINPACHI**

Gin-san...

**[10:08] AGOMI**

No!

**[10:10] AGOMI**

This is...

**[10:11] AGOMI**

This is...

**[10:12] AGOMI**

...Jurota-kun's...

**[10:14] ---**

...smell!

**[10:17] AGOMI**

Is this Jurota-kun's locker?

**[10:18] ---**

Oh, yes! Oh, sweet!

**[10:21] ---**

What's this? Nice smell! Oh, no! I'm going up! I'm rising to heaven!

**[10:32] JUROTA**

It's not like that!

**[10:33] JUROTA**

Well, see you later!

**[10:36] JUROTA**

Wow! Great!

**[10:39] JUROTA**

Agonosuke-san must be working really hard to clean up!

**[10:50] JUROTA**

A-Agonosuke-san...

**[10:52] AGOMI**

That's right... You found out...

**[10:55] AGOMI**

And so I might as well...

**[11:05] SHINPACHI**

It looks like Agomi-san quit the club after disgracing himself.

**[11:09] KAGURA**

It ended up being his hopeless love.

**[11:12] GINTOKI**

Serious feelings sometimes have a cruel ending, you know.

**[11:17] ---**

But Agomi will move on for the sake of a new tomorrow.

**[11:20] JUROTA**

Thanks for waiting!

**[11:22] AGOMI**

Oh, no! I didn't wait at all.

**[11:26] AGOMI**

Well, let's go!

**[11:27] JUROTA**

Yeah, Azumi-san.

**[11:29] SHINPACHI**

Gin-san...What's...that?

**[11:32] GINTOKI**

Well, you know... He moved on for  
the sake of a new tomorrow...

**[11:36] GINTOKI**

...with Jurota-kun.

**[11:37] KAGURA/SHINPACHI**

What the...?!

**[11:46] GINTOKI**

It's raining today, too...

**[11:49] GINTOKI**

When rainy days come so often,  
it makes my heart gloomy as well.

**[11:54] KAGURA**

Rainy day, rainy day, more rainy days...  
It makes my brain moldy, too.

**[12:00] GINTOKI**

It was already like that.

**[12:02] GINTOKI**

How many days have  
we not seen the sun?

**[12:05] ---**

It looks like mushrooms are  
growing on my crotch.

**[12:07] KAGURA**

It was already like that.

**[12:10] GINTOKI**

There are no clients. I don't feel  
like going out in the rain.

**[12:14] GINTOKI**

There's no money.

**[12:15] GINTOKI**

Sadaharu stinks and my feet stink,  
too, and so does Shinpachi.

**[12:19] SHINPACHI**

What do you mean, "so does Shinpachi"?  
Don't compare me to your feet.

**[12:23] SHINPACHI**

Why are you two being

so negative? Cheer up!

**[12:27] SHINPACHI**

The rainy season will be over soon.

**[12:29] SHINPACHI**

Then you can get as much  
sunlight as you want.

**[12:33] GINTOKI**

...That's why I hate the rainy season.

**[12:36] GINTOKI**

I'm kind of dubious about the  
name "Tsuyu," anyway.

**SIGN** [Note: Tsuyu means rainy season.]

**[12:39] GINTOKI**

Just hearing to it makes me feel down.

**[12:41] GINTOKI**

Just listening to it makes me feel down.

**[12:44] SHINPACHI**

It can't be helped because  
it's the rainy season.

**[12:47] GINTOKI**

Why don't we call it  
by a different name?

**[12:49] GINTOKI**

Something with a more exhilarating tone.

**[12:51] GINTOKI**

How about "Happy Birthday To You?"

**SIGN** [Note: Japanese pronounce "to you" like tsu-yu. Tsuyu = rainy season.]

**[12:55] SHINPACHI**

...Isn't that a little long?

**[12:56] KAGURA**

It's too difficult to say.  
I prefer "Girl's Day."

**SIGN** [Note: Kagura refers to the day of a girl's menstrual period.]

**[12:59] SHINPACHI**

No, that sounds like a different day.

**[13:01] SHINPACHI**

That's even more difficult to say.

**[13:02] SHINPACHI**

And it's not even an appropriate word  
for a show in this timeslot.

**[13:04] GINTOKI**

Then let's adopt the middle viewpoint  
and call it "Independence Day."

**[13:08] SHINPACHI**

Why is that the middle?

**[13:11] GINTOKI**

From now on, call "Tsuyu"

"Independence Day."

**[13:16] SHINPACHI**

Anyway...well... "Independence Day" will be over soon, so let's cheer up!

**[13:24] GINTOKI**

Man, I really hate "Tsuyu"!

**[13:26] KAGURA**

I don't feel like doing anything.

**[13:28] SHINPACHI**

...Huh? Aren't you going to use "Independence Day"?

**[13:31] SHINPACHI**

I felt a bit embarrassed saying that.

**[13:33] GINTOKI**

Huh? Shinpachi-kun, did you just say "Indepen...something"? What's that?

**[13:38] SHINPACHI**

No-No, I didn't... I didn't say that! What's that?!

**[13:41] GINTOKI**

Yeah, you just said it.  
"Indepen...something."

**[13:44] GINTOKI**

Isn't it popular right now?  
Is it something cool?

**[13:46] SHINPACHI**

I didn't say that! I don't even know what it is!

**[13:48] KAGURA**

You guys are too noisy!

**[13:51] KAGURA**

Stop annoying me and just shut up!

**[13:52] SHINPACHI**

Who do think is the most annoying person?

**[13:55] SHINPACHI**

You guys are just taking your stress out on me!

**[13:57] GINTOKI**

Not really. I don't take my stress out on you.

**[13:59] GINTOKI**

I'm not annoying at all, either.

**[14:01] KAGURA**

Don't talk! I'm so annoyed listening to you guys talk!

**[14:04] GINTOKI**

You're the one who shouldn't  
be talking! What's that?

**[14:06] GINTOKI**

Those mini gongs on your head! There's  
something ugly on your head!

**[14:08] KAGURA**

Oh? Why do you wear only  
one sleeve of that robe?!

**[14:10] KAGURA**

Why don't you wear it properly?!

**[14:12] SHINPACHI**

Good grief! I give up! I don't care  
about you guys anymore!

**[14:15] GINTOKI**

Shut up!

**[14:15] KAGURA**

Shut up, Four-eyes!

**[14:16] ---**

Who you calling Four-eyes?!

**SIGN** ["There's Almost a 100% Chance You'll Forget Your Umbrella and Hate Yourself For It"]

**[14:28] GINTOKI**

Why do I have to go out with you  
guys on such a rainy day?

**[14:32] SHINPACHI**

When we stay in the house and  
brood, we get depressed.

**[14:37] SHINPACHI**

We should go out at such times.

**[14:39] ---**

And this isn't so bad, you know.

**[14:42] SHINPACHI**

An Edokko should enjoy each  
season's highlights.

**SIGN** [Note: Edokko is a Japanese term referring to a person born and raised in Edo/Tokyo.]

**[14:46] SHINPACHI**

For example, look! Here come some  
girls walking with umbrellas.

**[14:49] SHINPACHI**

Aren't they pure and beautiful?

**[15:15] GINTOKI**

We see girls with umbrellas  
all throughout the year.

**[15:19] GINTOKI**

And girls with wet see-through  
T-shirts are more...

**[15:24] GINTOKI**

Hey, what are you doing?

**[15:26] SHINPACHI**

Kagura-chan, you'll catch a cold.

**[15:30] KAGURA**

...It's broken.

**[15:32] GINTOKI**

Huh?

**[15:33] KAGURA**

My umbrella is broken.

**[15:37] ---**

Just leave me alone.

**[15:38] KAGURA**

Women sometimes want  
to walk in the rain.

**[15:42] GINTOKI**

Hey. Your head is what's broken!

**[15:44] SHINPACHI**

What's with her?

**[15:46] GINTOKI**

Just leave her alone.

**[15:47] GINTOKI**

Brats like rain, storms, typhoons  
and all that kind of stuff.

**[15:57] SHINPACHI**

By the way, we ran out  
of laundry detergent.

**SIGN** [OEDO STORE]

**[16:15] KAGURA**

Gin-chan, did you buy  
my pickled seaweed?

**[16:18] GINTOKI**

Buy it yourself, brat.

**[16:21] GINTOKI**

Here.

**[16:25] KAGURA**

I-I don't want it.

That umbrella is too flashy.

**[16:29] GINTOKI**

Who said it was for you?

**[16:32] GINTOKI**

This is for me. Just use that dirty one.

**[16:36] SHINPACHI**

Wow, nice umbrella, Gin-san.

It looks cool and chic.

**[16:41] GINTOKI**

This is nice, isn't it?

Even though it only costs 100 yen.

**[16:45] KAGURA**

Hey, wait! That's weird. It's weird if a man uses it! I can take it if you like.

**[16:52] GINTOKI**

That's all right. It's all right if women walk in the rain.

**[18:24] GINTOKI**

It's raining again today...

**[18:26] SHINPACHI**

Whenever it rains, Kagura-chan goes out.

**[18:30] SHINPACHI**

She really is a girl at heart.

**[18:32] GINTOKI**

Humph. Brats like rain, storms, typhoons, and all that kind of stuff.

**[18:36] SHINPACHI**

That reminds me, the rain is supposed to get worse today.

**[18:40] SHINPACHI**

I wonder if she'll be all right.

**[19:05] GINTOKI**

It's raining again today...

**[19:07] SHINPACHI**

Kagura-chan is out today again? After all, she's a girl.

**[19:12] GINTOKI**

Brats like rain, storms, typhoons and all that kind of stuff.

**[19:16] SHINPACHI**

By the way, the 7th typhoon is going to hit Edo. I wonder if she'll be all right.

**[19:47] SHINPACHI**

Kagura-chan.

**[19:49] KAGURA**

...What?

**[19:51] SHINPACHI**

The weather was really rough, so we were worried about you.

**[19:54] SHINPACHI**

You're all drenched. Are you all right?

**[20:00] SHINPACHI**

Kagura-chan, make sure you completely dry off with a towel, okay?

**[20:04] KAGURA**

All right.

**[21:46] GINTOKI**

Hey, young lady. Young lady!

**[21:49] GINTOKI**

You have such a cool umbrella.

**[21:52] GINTOKI**

Would you mind letting us under it?  
Because ours broke.

**[22:00] GINTOKI**

Boy, "Independence Day" makes me feel  
really gloomy. That's why I hate it.

**[22:07] KAGURA**

No, I think "Independence  
Day" isn't all that bad.

**[22:11] ---**

**[23:52] Sora**

It takes too much effort  
to use a dip pen.

**[23:55] Sora**

Takes too much effort  
to draw backgrounds.

**SIGN** Voice / Sorachi Hideki

**[23:57] Sora**

Takes too much effort to  
draw manga in general.

**[23:59] Sora**

Hell, it takes too much effort to live.

**[24:03] Sora**

I want to be a cheese steamed bun!

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:55:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:55:07 UTC by whimsee